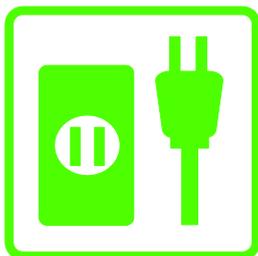




生活情報 威胁家电制品安全的“因灰尘而引发的漏电现象”

生活情報 家電製品の安全「トラッキング現象」

大家平时所使用的家电制品，绝对离不开插座。特别是电视、冰箱以及洗衣机等电源插头，大部分都是长期将插头插在插座里使用的。这样的情况如果常年置之不理的话，电源系统就会出现发生火灾的危险。在这一期里，我们打算就因灰尘而引起的漏电现象，为大家作一下介绍。



皆さんが普段利用している家電製品には、コンセントが不可欠です。特に、テレビや冷蔵庫、洗濯機など電源プラグをコンセントに差し込んだまま使い続けている家電製品は少なくありません。これらは長年放置していると、トラッキング現象により火災になる危険性があります。今号ではトラッキング現象について説明します。

(次頁に続く)

(接下页)

目 录

1~4	生活情報 威胁家电制品安全的“因灰尘而引发的漏电现象”
5~8	新闻话语《“消失的高龄者”和“LCC（廉价航空公司）”》
8	有关日本的知识问答②
9~11	考取一个资格⑭《危险物品管理・经办者》
12~13	山南海北话电视
14~15	新闻摘要（2010年6月21日～9月20日）
16~17	有关日本的知识连载②函馆山
18~19	《征稿》饺子工房
19~20	新型流感信息
21~23	健康商谈室《认知症的基础知识⑤》
24	编后记
24	订正

目 次

生活情報 家電製品の安全「トラッキング現象」
ニュースのことば「消えた高齢者」と「LCC（格安航空会社）」
日本の知識クイズ②
資格を取ろう⑭「危険物取扱者」
テレビよもやま話
ニュース記事から（2010年6月21日～9月20日）
日本の知識シリーズ②函館山
投稿「饺子工房」
新型インフルエンザ情報
健康相談室「認知症の基礎知識⑤」
編集後記
訂正

(接前頁)

【何谓因灰尘而引发的漏电现象】

要是将插头长时间地插在插座里，那么插头就会在不知不觉中与插座板之间产生缝隙，之后便会覆盖上灰尘。而潮气等要是附着于插头和插座间，就会产生比较容易通电的状态，电流如果通过插头的电片，那么电片便会发热，有的时候（较少）还会出现火花。同时发生短路，形成表面上的碳化线路（因灰尘而起火），从而造成“因灰尘而引发的漏电现象”。因灰尘而引发的漏电现象有时会导致火灾，而灰尘漏电所引发的火灾，很难从插头部分确定火灾原因，要是在夜间或家中无人的时候发生的话，发现时间也会推迟，因此难免带来灾害。

【如何防止因灰尘而引发的漏电现象发生】

为了防止因灰尘而引发的漏电现象发生，需要检查一下长时间插在插座里的插头上是否附有灰尘。重要的是要时常检查、打扫。有时将插头拔下来，用干布将其上面的灰尘擦去。而附着在插座附近的灰尘，要用干棉花棍儿将其拭去，或是用吸尘器将灰尘吸走也是不错的办法。特别是家具后面、用手够不着的插座，往往很少去检查，擦拭它们。最近，市面上有卖一种叫做插头盖的东西，不妨买回来将不用的插座盖上，以避免灰。家电制品，即使在不用的时候，如果插头插在插座里的话，也会处于通电状态，因此需要对始终插着电源的冰箱、电视、录像机、电脑、厨房及洗脸间等潮气多的地方的家电，要特别的注意。

【留意家电的这些部分！】

◎在使用家电制品前，要好好阅读使用说明

(前頁より)

【トラッキング現象とは】

プラグを長期間コンセントに差し込んだままにしておくと、知らないうちにプラグの周辺に隙間ができ、その上にホコリがたまっていることがあります。このホコリに湿気などが付着し、通電しやすい状態になると差し込みプラグの刃の間に電気が流れて発熱し、まれに火花が出ます。そしてショートを起こして表面に炭化経路（トラッキング）が形成されて出火する現象、これが「トラッキング現象」です。トラッキング現象は火災の原因になることもあります。トラッキング現象による火災は、コンセント部分で発生することから見つけにくく、夜間や不在の時に発生した場合、発見が遅れて思わぬ被害になる場合があります。

【トラッキング現象を防ぐには】

トラッキング現象による火災を防ぐためには、長時間コンセントに差し込んだまま使っているプラグにホコリなどが付いていないか、点検・掃除をすることが大切です。プラグは時々抜いて、乾いた布でホコリを拭き取ります。コンセントの差し込み口周辺にたまったホコリは、乾いた綿棒で取るか、掃除機で軽く吸い取ると良いでしょう。特に家具の裏側など、手の届きにくい場所にあるコンセントは、手入れがおろそかになりがちです。最近ではコンセントのカバーなども販売されているので、使っていないコンセントのホコリよけに利用するのもいいでしょう。電気機器は使っていないくても、プラグを差し込んだままだと通電状態になっています。プラグを入れたままにする冷蔵庫、テレビ、ビデオやパソコン、キッチンや洗面所など、湿気の多い場所にある機器も注意が必要です。

【家電製品のここに注意！】

◎電気製品などは使用する前に、取り扱い説明書をよく読みましょう。



書。

- ◎不要将软线弄成把，或者使用拧劲的软线。
- ◎不要把软线压在家具下面，也不要使软线因受压而受损。
- ◎最好是养成将不用的电器插头从插座中拔下来的习惯。
- ◎冰箱或空调等随时都将插头插在插座里的家电，要定期地将插头拔出来，并清除、擦净附着于上的灰尘。
- ◎拔插头的时候，不要通过扯软线来拔，而是要拔插头本身部分。
- ◎当感觉到与家电电源相连接的插座、插头、软线等发热的时候，就需要将插头拔下来，并请电工来检查或换新的插头或插座。
- ◎位于洗脸间及厨房等湿气重、有热气或有水滴的地方，要时而将插头拔下来，用干布将其上面的湿气擦干。

【多极插座】

想必随着电器使用数量的增加，插头不够用了，于是就用多极插座的人，一定不少吧。可是您知道吗？这种多极插座，其电容是有极限的。一个插头同时可以使用的电容，大致定在 15 安培左右。如果是两个插座的话，两个插头的电容极限仍然是 15 安培左右。使用多极插座时，需要计算电器上所标示的瓦特，并按照 $100 \text{ 瓦特} = 1 \text{ 安培}$ 这一公式来换算电容，从而检查一下插座所使用的所有电器，其综合电容是否超过 15 安培。如果超过规定安培同时使用电器的话，插座就有可能发热，且起火的可能性也很大。空调及微波炉等超过 10 安培的电器，最好是单独使用不同的插座。此外，不需要时刻都插着的插头，从安全及节约能源的角度出发，也应该经常将其拔下来。

- ◎コードを束ねたり、ねじれたままの状態で使用しないようにしましょう。
- ◎コードが家具などの下敷きになったり、押しつけなどにより傷つかないようにしましょう。
- ◎使用していない電気製品のプラグは、コンセントから抜く習慣をつけましょう。
- ◎冷蔵庫やエアコンなど常にプラグを差し込んであるコンセントは、定期的にプラグを抜いて、ホコリをためないように掃除しましょう。
- ◎プラグを抜く際は、コード部分を持って引っ張らないで、プラグ本体を持つようにしましょう。
- ◎電気器具が接続されているコンセント、プラグ、コード等の表面を手で触って熱いときは、プラグをコンセントから抜き、電気屋さんにて点検を依頼したり、新しいものに取り替えましょう。
- ◎洗面所や台所など、湿気が多く湯気や水滴が直接かかる位置にある電源プラグは時々抜いて乾いた布で水気を取りましょう。

【タコ足配線】

使用する電気機器の数が増え、コンセントが足りなくてテーブルタップを使用する方も多々あります。このテーブルタップにも電気容量の上限があるのを知っていますか？1つのコンセントで同時に使用できる電気の容量は、だいたい15アンペアまでと決まっています。差し込み口が2つの場合は、2口合わせて15アンペアまでです。テーブルタップを使用している場合は、電気機器に表示されているワット数を計算して、 $100 \text{ ワット} = 1 \text{ アンペア}$ で換算してみましょう。1つのコンセントで使用している機器の合計容量が、15アンペアを超えていませんか？容量を超えて電気機器を同時に使うと、プラグが発熱して出火の可能性が高くなります。エアコンや電子レンジなど10アンペアを超える機器の場合は、1つだけでコンセ

如果住在比较旧的住宅或公寓，要是插头不够用的话，是可以增加的。请咨询您住处附近的电器店。

【将破损的插销、插头及软线换掉】

将插头插进插座里的时候，是不是有发软的感觉呢？这是由于插座内部的弹簧，经常年使用后变松弛的缘故。要是插头与插座接得不够紧密的话，插头就会因此而掉下来，或是发热。此外，插座要是破损、里面的电极暴露出来的话，还会造成触电或漏电事故。同时，插头的螺丝如果松弛，软线受损的话，就会引起接触不良，从而使电器出现故障，也会引起触电或短路，甚至造成火灾。因此，破损的插销、插头及软线，最好是尽早请电工来将其换掉。同时，也需要注意插销、插头及软线的使用方法。将插头插进插座的时候，为了做到两者接触完全，一定要将插头插到底。此外，不要用力拉软线，或是用胶布固定软线，或是将软线绑成把来使用，这些都有使软线遭到破损的危险。对于软线及插头，需要小心使用。



因灰尘而引发的漏电现象所导致的火灾，每年都会发生很多起。而且不论家中是否有人，都曾经发生过。特别是家中无人的时候，起火后发现得较晚，因此由起火变成火灾的情况占了大多数。尽管如此，因灰尘而引发的漏电现象却存在着很少为人所知的情况，需要人们严加注意。借着家中大扫除的机会，检查一下插销或插座；同时，最好是养成长期外出时，将插头及电源拔掉的习惯。(1)

ントを使う方がいいでしょう。また、常に差し
ておく必要のないプラグは、安全や省エネのた
めにもこまめに抜いておきましょう。古い住
宅やマンションなどでコンセントが足りない場
合は、増やすことも出来るので、近くの電気工
事店などに相談しましょう。

【傷んだプラグやコードは取り替えましょう】

プラグをコンセントに差し込んだ時、グラグ
ラして緩みがありませんか？これはコンセント
の内部のバネが、長年の使用で緩んできている
ためです。プラグとコンセントの接続が不完
全になるとプラグが外れたり、発熱する原因に
なります。また、コンセントが破損して中の電
極が露出しているとか感電や漏電を招きま
す。さらにプラグのネジが緩んでいたり、コー
ドが傷んでいると、接触不良を起こして電
気機器の故障を招いたり、感電やショートによ
る火災の原因にもなります。壊れたプラグやコ
ンセント、コードは早めに電気店などで取り替
えてもらいましょう。またプラグやコードの扱
い方にも注意しましょう。プラグをコンセント
に差し込む時は、確実に接続できるように、奥
までしっかり差し込みましょう。さらにコード
を強く引っ張ったり、コードをテープで留めたり、束ねて使ったりするとコードが破損するの
で危険です。コードやプラグはていねいに扱う
ように心がけましょう。

トラッキング現象による火災は、毎年多発し
ています。しかも在宅、不在宅にかかわらず発
生します。特に不在宅時の場合、発見が遅れて炎
上 火災に至っているのがほとんどです。しか
し、トラッキング現象は一般的にはあまり知ら
れていない傾向にありますので嚴重な注意
が必要です。大掃除などの機会をとらえて清掃
やチェックをし、長期間外出する時は、出来
るだけコンセントから抜くように習慣付けると
良いでしょう。(1)

新闻话语

《“消失的高龄者”和 “LCC (廉价航空公司)”》

1. 消失的高龄者

跟归国者接触，有时候会让我们觉得内心非常温暖。在各个季节变换的时节里，孩子们以及孙子们，都会聚集到第一代归国者的家中



来，享受天伦之乐。我们感觉中国重视家人之间“相互帮助”及“孝敬父母”的传统思维方式，至今依然作为一条纽带，连接着众多归国者的家庭。而一般日本家庭的情形怎样呢？

今年夏天，在东京都内一位老爷爷的寢室里，发现了一具干尸。如果活着的话，这位老爷爷应该是 111 岁。让人无比吃惊的是，这位老爷爷跟他的长女和孙子同居。事后，老人的长女因涉嫌为骗取年金，而伪装自己的父亲还活着这一诈骗行为而被问罪。这一事件被曝光以后，日本接二连三地发生了 100 多岁的高龄者去向不明的新闻。“消失的高龄者问题”，因此浮出水面。现在，据说日本一百岁以上的高龄者有四万余人，其中去向不明的将近 300 人（截至 9 月）。

消失的高龄者分为两种类型，一种是前面所说的诈骗事件，即子女为了骗取年金而隐瞒父母之死的事例。在日本，如果有人去世的话，其家人必须在七天以内带上医生的死亡诊断书，向政府机关提交死亡报告。而政府机关在接到死亡报告后，便将死者在※①户口※②住民票上的姓名删除。要是不提交死亡报告的话，那么，死者就会永远活在书面材料上。特

ニュースのことば 「消えた高齢者」と 「LCC (格安航空会社)」

1. 消えた高齢者

帰国者と接して、微笑ましく思うことがある。季節の折々に子どもや孫が 1 世の家に集まって家族の団欒を楽しんでいることだ。家族間の「助け合い」や「親孝行」を重視する中国の伝統的な考え方が、いまでも多くの帰国者家族を結びつけているように見える。一方、一般的な日本の家族はどうなのだろうか。

この夏、東京都内で、生きていれば 111 歳になるおじいさんが、自宅の寢室でミイラとなって発見された。長女や孫と同居していただけに人々の驚きは大きかった。後日長女は、父親が活着しているように装い、年金を騙し取ったとして詐欺罪に問われた。この事件の後、あちこちで百歳以上の高齢者の所在不明を伝えるニュースが相次いだ。「消えた高齢者問題」はこうして表面化した。現在、日本には百歳以上の高齢者が 4 万人以上いると言われるが、このうち、所在不明者は 300 人近く（9 月現在）に上るといふ。

消えた高齢者問題は 2 つのタイプに分けられる。一つは冒頭の詐欺事件のように、子どもが親の死を隠して年金を受け取っているケースだ。日本では誰かが亡くなった場合、遺族は 7 日以内に医者の死亡診断書を添えて、役所に死亡届を出さなければならない。役所は届出を受けて初めて※①戸籍や※②住民票から亡くなった方の氏名を消す。届出がなければ書類上いつまでも生きてしまう。特に住民票については、年金の支給などが住民票の記載に基づいて行われるため、影響は深刻だ。今回の事件を受けて、役所が自ら高齢者の生死を確認する作業が必要だといふ

別は住民票，支給年金等時，都是根据住民票上的记录来办理的，所以其影响也很大。发生此次事件以后，人们要求政府机关调查高龄者生死情况的呼声高了起来。今后，如果将调查对象扩大到百岁以内高龄者圈内他的话，事件的发生率或许还会更高。事实上，违法骗取年金的事件，在年金制度比较完善的国家，似乎并不算罕见。据说，欧美国家在这方面有着防范类似罪行发生的严格的刑法规定。

高龄者消失的另外一种类型，可以考虑为高龄者自己离家而去向不明。由于罹患“认知症”，老人离家以后便没有再回来；或是离家后变成流浪者等事例。离家的人有着各种各样的缘由，问题在于留在其家中的亲人。此次发现的事例中，有不少是老人离家已经过了二十年、三十年而不闻不问、置之不理的。相信不少人看到其子女回答媒体，“不知道老人现在在干什么？”、“已经好几年没有见面了”等时，一定会感到不寒而栗吧。说是子女，其自身也已经属于高龄者了。

为什么会发生这样的事情呢？媒体大肆报道的是家庭的破裂和地区社会的崩溃。日本也曾有过被称为经济高度成长期（1955～1973）的时代，那时，居住在地方的年轻人为了找工作和享受优裕的生活，而搬到大都市里来。其结果，以往的三世同堂不断减少，留在地方上的双亲，和在大都市里生活的孩子的家庭，天各一方，“核家庭化”也因此不断发展。这一现象，似乎跟现在的中国刚好重合。正如“日久不见情谊薄（就算是感情再好的人，要是长时间不见，其情谊也会变薄的意思）”，家庭之间的纽带渐渐地松弛了。

另一方面，移居到大城市的人，也有的无法构筑新的人事关系。在大城市里，从地方上聚集来的人，似乎有着“不知道隔壁的人是干

声が高まっている。今後百歳未満まで調査対象が広がれば、事件はもっと拡大するかもしれない。実は、違法に年金を受け取る事件は、年金制度の整った国では珍しいことではないらしい。欧米では厳しい刑罰を設けて犯罪を防止しているようだ。

消えた高齢者のもう一つのタイプは、高齢者自身の事情で家を出てしまったケースだ。「認知症」が原因で外出したまま帰れなくなったり、家出してホームレスになったりした例などが考えられる。人の事情はさまざまだが、問題は残された家族の側にある。今回発覚したケースでは、親が家出した後20年、30年放置したままのケースが少なくないという。「今どうしているのか知らない」「もう何年も会っていない」と答える子どもの姿に、寒々しい思いをした人は少なくないだろう。子どもと言ってもすでに自身が高齢者だ。

一体どうしてこのようなことになってしまったのだろう。マスコミは家族の崩壊、地域社会の崩壊と大きく報じた。日本にもかつて高度経済成長期（1955～1973）と呼ばれた時代があった。その頃から地方の若者が仕事や豊かな暮らしを求めて都会に移り住んでいった。その結果、昔のような三世同居が減少し、地方に残る両親の家庭、都会に暮らす子どもの家庭というようにそれぞれ別居する「核家族化」が進んでいく。今の中国の姿とも重なるかもしれない。「去る者は日に疎し（親しかった人同士でも遠ざかると次第に情が薄れていくという意味）」のように、段々家族の間の結びつきが弱くなっていった。

一方、移り住んだ都会で新しい人間関係をうまく築けない人たちもいる。都会では地方から集まってきた人々が、「隣は何をする人ぞ」というように、互いに干渉し

什么的”，即生活上互不干涉的倾向。“消失的高龄者问题”，让我们深深地感觉到家庭纽带以及地区之间的相互关系，比我们想象的要淡薄得多。

有的归国者第一代说，“在日本住的时间长了，孩子们自然会慢慢地融入到日本社会中去。”但是，至少连接归国者家庭的那一条强硬的纽带，那一个个团结的“家庭”，不要消失。相信这样想、这样希望的，不是我一个人。

※ [小知识]

①户口：为日本国民制作的、以每个家庭为单位、记载着户主姓氏、谁、于何时出生、与谁结婚、何时死亡等各种事项的材料。

②住民票：以个人为单位，记载着现在住在哪儿、和谁一起住等事项的材料。

2. LCC (廉价航空公司)

最近常常被人们提及的低·成本·航运(简称LCC)公司，或许将改变今后我们的旅行生活。

亚洲各国的LCC以低价格为武器，向世界各地扩展着其势力，并且相继登陆日本。中国第一家廉价航运公司春秋航空，就是其一。今年7月，首度降落在茨城机场的春秋航空公司，其公司开设的



网页在8月30日出现了空前的点击率。这是因为此公司面向日本游客，通过网络出售“茨城—上海”航班，部分座位每张单程票价仅为4000日元的机票。据说开卖不到20分钟，机票便售光了。迄今为止，说到廉价机票，基本上都是以各大航空公司打折的正规票或旅行代理店出售的国际机票为主流，而LCC价位虽然根据线路、座位及时间的不同而大不相

ないで暮らす傾向があるからだ。「消えた高齢者問題」は家族のつながり、地域のつながりが想像以上に薄れていたことを私達に思い知らせた。

「日本に長く住めば、子どもたちは段々日本社会に染まっていくはず。」とつぶやく1世がいる。だが、せめて帰国者家族の間では、強い絆で結ばれた「家族」の姿を見失わないでほしいと願うのは、私だけだろうか。

※ [豆知識]

①戸籍：日本国民について作成されるもので、家族毎にまとめられ、家長は誰で、いつ誰が出生し、誰と結婚し、いつ亡くなったか等がわかるもの。

②住民票：個人毎にまとめられ、現在どこに、誰といっしょに住んでいるかがわかるもの

2. LCC (格安航空会社)

最近話題のロー・コスト・キャリア(略してLCC)と呼ばれる格安航空会社が、私たちのこれからの旅を大きく変えるかもしれない。

アジア各国のLCCが低価格を武器に世界中で勢力を伸ばしていて、日本にも相次いで上陸している。中国初のLCCである春秋航空もその一つだ。今年7月に茨城空港に乗り入れた春秋航空だが、8月30日同社のホームページにアクセスが殺到した。日本客向けに「茨城—上海」便の一部座席を片道4000円でインターネット販売したためだ。販売開始から20分足らずで完売したという。

これまで割引チケットといえば、大手航空会社の正規割引券や旅行代理店が売り出す海外航空券が主流だった。一方LCCは、路線や座席、時期によって大きく異なるものの、「大手より2~7割安い」といわ

同、但据说还是“比大公司便宜 2~7 成”。

LCC 廉价的理由有很多，比如除了通过网络售票而省去卖票的人工、时间费以外，还大量增加座位，同时机内食品和饮料全部收费。乘务员拿着麦克，来回地在机内卖东西。顺便说一句，春秋航空公司的机内食物及饮料，为市场价格的两倍，机内甚至出售上海世博的土特产及电器制品。为了确保更多的座位，据说春秋航空公司甚至有意探讨设置 1000 多日元“连座”（乘客靠在细长的座位上，用安全带固定身体的方式）。这样倒是可以削减成本，然而安全方面却令人有点担心。

当然，准备迎击 LCC 挑战的大公司自然不会漠视这一切。全日空（ANA）与香港的公司共同成立了 LCC，准备在明年开辟国内航线。初步设定的价位是东京—大阪之间单程 5000 日元，这个价钱比深夜巴士还便宜。

毫无疑问，由 LCC 发起的价格革命如果继续进行下去的话，空中旅行将会变得离我们更近。（H）

有关日本的知识问答②

Q1 被称为“世界三大夜景”的，除了那波里、香港以外，还有什么地方？

- A 神戸市（兵庫県）
- B 长崎市（长崎县）
- C 函馆市（北海道）

Q2 函馆山和东京塔，哪个高？

- A 东京塔 B 函馆山

Q3 函馆山从侧面看，很像某样横卧的动物，函馆山的别名也因此而来，其别名为：

- A 卧牛山 B 卧虎山 C 卧龙山

正确答案请看 16 页的“有关日本的知识连载②函馆山”。（L）

れる。

LCCの安さの理由はいろいろある。チケットのネット販売など手間の削減の他、座席数を大幅に増やしている。機内食や飲み物などはすべて有料だ。客室乗務員がマイクを持ってセールスに努める。ちなみに春秋航空では、機内食や飲み物は市価の2倍で、上海万博の土産品や電気製品も売る。より多くの座席を確保するねらいで、1000円代の“立ち乗り席（縦長の座席にもたれかかりベルトで体を固定する仕組み）”を検討する動きもあるそうだが、コスト削減の一方で、安全面の確保が気になるところだ。

LCCを迎え撃つ側の大手航空会社も黙って見ているわけではない。全日空（ANA）は香港の会社と共同でLCCを設立し、来年国内線の就航をめざすという。計画では東京—大阪間が片道5000円で、夜間バスよりも安い。

LCCによる価格革命が進めば、空の旅がぐんと身近になるに違いない。（H）

日本の知識クイズ②

Q1 「世界三大夜景」と呼ばれているのは、ナポリ、香港ともう一つはどこでしょう？

- A 神戸市（兵庫県）
- B 長崎市（長崎県）
- C 函館市（北海道）

Q2 函館山と東京タワー どちらが高いでしょう？

- A 東京タワー B 函館山

Q3 函館山を横から見るとある動物が横たわっているように見えることから呼ばれている別名は何でしょう？

- A 卧牛山 B 卧虎山 C 卧龙山

クイズの解答は 16 頁の「日本の知識シリーズ②函館山」をご覧ください。（L）

考取一个资格⑭⑭ “危险物品管理・经办者”

此次要为大家介绍的是，“危险物品管理・经办者”这一国家资格。

所谓“危险物品”，指的是石油、汽油以及

涂料等易燃物品。由于国家规定这些物品达到一定数量时，制造、储存及经办设施，就拥有安置“危险物品管理・经办者”的义务，因此拥有这一资格的话，有益于在印刷、燃料、涂料、药品方面、化工厂以及加油站等地方就职。

一般地说，国家实施的考试次数为每年 1、2 次，而东京都所实施的“危险物品管理・经办者”考核，却每个月都有；其它都道府县也是每年实施两次以上，因此，它是比较容易参加的考试。答题方法全部都是选择方式，也没有记述和面试。

“危险物品管理・经办者”考试，分为甲种、乙种和丙种三类。报考甲种资格的人，需要拥有在大学里学过化学的经历和实际操作经验等，但乙种和丙种，却是任何人都可以报考。

甲种所要管理的对象是所有的危险物品，而乙种所管理的危险物品对象被分成从第一类到第六类。其中，最有人气、最被需要的是对引火性液体进行管理和经办的第四类，因为在加油站等工作时必需有这样的资格。有兴趣的人，不妨先挑战一下第四类。

丙种，是管理经办汽油、煤油、轻油以及柴油等危险物品的资格。



資格を取ろう⑭ 「危険物取扱者」

今回ご紹介するのは「危険物取扱者」という国家資格です。

「危険物」とは、石油やガソリン、塗料など、燃焼性の高い物品を指します。これらを一定数以上製造・貯蔵・取り扱うする施設では、「危険物取扱者」を置くことが義務づけられているため、この資格は印刷・燃料・塗料・薬品関係や化学工場、ガソリンスタンド等で働く際に有利になります。

一般的に、国家試験の実施回数は年に 1、2 回程度ですが、「危険物取扱者」試験は東京都であれば毎月、他の都道府県でも年に 2 回以上は行われ、受験しやすい試験です。解答方法もマークシート方式で、記述や面接はありません。

「危険物取扱者」試験には、甲種、乙種、丙種の 3 種類の試験があります。受験資格として甲種は大学で化学を学んだ経験や実務経験等が必要とされますが、乙種・丙種は誰でも受験可能です。

甲種はすべての危険物を取り扱いの対象としますが、乙種は取り扱い対象となる危険物が第 1 類から第 6 類までに分けられています。このうち、最も人気・需要があるのは引火性液体を取り扱う乙種第 4 類で、ガソリンスタンド等で働く際に必要とされます。興味のある方は、まず乙種第 4 類の試験に挑戦してみたいかがでしょうか。

丙種はガソリン、灯油、軽油、重油等のみ取り扱えます。

それでは、最も実用性の高い乙種について、以下に試験概要を記載します。

那么,下面我们就给大家介绍一下实用性最高的乙种考试之概要。

1 考试名称: 危险物品管理・经办者考核(乙种)

2 考试种类:

乙种: 从第一类到第六类。每一类都考及格的话,就可以管理经办与甲种资格等同样的危险物品。

第 1 类: 氯酸盐类、过氯酸盐类、无机过氧化物、亚氯酸盐类等氧化性固体

第 2 类: 硫化磷、赤磷、硫磺、铁粉末、金属粉、镁等可燃性固体

第 3 类: 钾、钠、烷基铝、黄磷等具有自然引火性质物品及禁水性物质

第 4 类: 汽油、酒精类、煤油、轻油、柴油及动植物油类等具有引火性的液体

第 5 类: 有机过氧化物、硝酸酯类以及硝基化合物等会发生自然反应的物质

第 6 类: 过氯酸、二氧化氢及硝酸等酸化性液体

3 报考资格: 任何人都有资格报考

4 考试时间: 两小时

5 考试方式: 五选一式的选择题

6 出题范围:

“有关危险物品的法令”共 15 题;“基础物理学及基础化学”共 10 题;“危险物品的性质及预防火灾及灭火方法”共 10 题

* 如果已经取得乙种中任何一项免考资格的话,在考其它种类时可以免考,本来属于考核科目的“有关危险物品的法令”及“基础物理学及基础化学”两项,而只需要考“危险物品的性质及预防火灾及灭火方法”即可。这种情况下,考试题目为 10 题,考试时间为 35 分钟。

1 試験名: 危険物取扱者試験(乙種)

2 試験の種類:

乙種: 第 1 類から第 6 類までに分かれている。すべての種類について合格すれば、甲種と同様の危険物を取り扱える。

第 1 類: 塩素酸塩類、過塩素酸塩類、無機過酸化物、亜塩素酸塩類等の酸化性固体

第 2 類: 硫化りん、赤りん、硫黄、鉄粉、金属粉、マグネシウム等の可燃性固体

第 3 類: カリウム、ナトリウム、アルキルアルミニウム、黄りん等の自然発火性物質及び禁水性物質

第 4 類: ガソリン、アルコール類、灯油、軽油、重油、動植物油類等の引火性液体

第 5 類: 有機過酸化物、硝酸エステル類、ニトロ化合物等の自己反応物質

第 6 類: 過塩素酸、過酸化水素、硝酸等の酸化性液体

3 受験資格: 誰でも受験できます。

4 試験時間: 2 時間

5 試験方式: 五択一のマークシート

6 出題範囲:

「危険物に関する法令」15 問、「基礎的な物理学及び基礎的な化学」10 問、「危険物の性質並びにその火災予防及び消火の方法」10 問

* 既に乙種免状を一つの類でも取得している人が、他の類を受験する場合は、試験科目のうち「危険物に関する法令」及び「基礎的な物理学及び基礎的な化学」が免除され、「危険物の性質並びに火災予防及び消火の方法」のみの受験となります。この場合、解答問題数は 10 問で試験時間は 35 分です。

- * 有些地区，一次最多可以允许考三种类别。
- 7 及格标准：每一科的正确解答率，分别需要在 60% 以上
- 8 及格率：大约 40%
- 9 考试日期：各都道府县每年实施两次以上（东京都每个月都实施）
- 10 如何获取报考单：可以联系财团法人消防考试研究中心各都道府县支部
- 11 报考方法：书面报考或是通过互联网进行网络报考
- 12 报考费用：3,400 日元

有关报考手续及其它详细事宜，敬请向您住处附近各都道府县的财团法人消防考试研究中心咨询。各地区研究中心的联络方式可从下述网址获得。

<http://www.shoubo-shiken.or.jp/>

至于如何准备应考，买参考书自学的人占大多数。特别是乙种第 4 类考试，书店里有很多有关此类内容的参考书。我们建议大家亲自到书店里去，寻找适合自己的参考书来学习。当然也可以通过互联网购买。有兴趣的人，可以参考下述网页：

http://www.niigatayakudai.jp/kikenbututori-atukaisiya/s3_1.html

此外，想通过函授讲座应考的话，大约 5 个月，费用为 4 万日元的课程。

函授讲座网页是：

http://www.u-can.co.jp/course/data/in_html/122/special.html

“危险物品管理・经办者”是以自学为主的考试，因此我们希望大家能够按照各自的生活步调，在不勉强自己的情况下慢慢学习，最终实现及格这一目标。(S)

* 地域にもよりますが、1 回の試験で 3 つの類まで受験が可能です。

7 合格基準：試験科目ごとの正答率が、それぞれ 60% 以上

8 合格率：約 40%

9 試験日：各都道府県にて年 2 回以上（東京都毎月）

10 願書入手方法：財団法人消防試験研究センター各都道府県支部へ連絡

11 受験申し込み方法：書面申請またはインターネットを利用した電子申請

12 受験手数料：3,400 円

試験の手続きや詳細に関しては、お住まいの都道府県の財団法人消防試験研究センターまでお問い合わせください。各地の連絡先は以下の HP でご確認ください。

<http://www.shoubo-shiken.or.jp/>

試験準備としては、参考書を手して独学をする人が多くなります。特に乙種第 4 類試験の参考書は多数出版されています。実際に書店で、自分に合ったものを探して購入するのがお勧めですが、インターネットで購入することもできます。興味のある方は以下の HP をご参照ください。

http://www.niigatayakudai.jp/kikenbututori-atukaisiya/s3_1.html

また、通信講座で勉強する場合は、5ヶ月程度、約 4 万円のコースなどがあります。

通信講座 HP：

http://www.u-can.co.jp/course/data/in_html/122/special.html

自学が基本となる試験ですので、ご自分のペースで無理なく学習を進め、合格を目指してください。(S)

山南海北话电视

想必大家每天都要看电视吧。除了如今经常被提到的数码地面电视广播以外，您是否还听说过BS电视广播以及CS电视广播这样的说法呢？近几年，各种方式的电视广播纷纷出现，难免让人产生混乱。

BS (Broadcasting Satelites 的简称) 被翻译成“广播卫星”；而CS (Communication Satelites 的简称) 则被翻译成“通讯卫星”。尽管两者都是从设在陆地上的电视台所发出的信号，可这些信号却是从飞行于太空中的卫星上接收来，并传送到各家各户的。与此相反，通过东京塔之类的电视塔，或是设在高山上的电波塔所传送到各家各户的电视信号，被称为无线电波。由于以往的电视广播，只有无线电波这一形式，所以有些岛屿和山区，无法接收到无线电波，因此，开发了通过卫星传送电视信号的广播方式。



至于BS和CS的播放内容，BS广播还同时播放NHK及私营电视台等无线电波信号，因此，它是由各类电视节目组合而成的。与此相反，CS广播迄今为止已约有370个频道，其播放内容都是根据观众兴趣爱好或电视教育等不同角度所制作而成的专业性节目。比如说，CS有一整天都播放电影、以及一整天都播放新闻的频道。

想必在各位读者中间，一定有乐于看汉语节目的人吧。汉语节目属于CS电视广播（斯卡巴！HD）的频道。如果您也想收看汉语节目的话，可以到电器店里去拿一份有关CS电视广播的指南手册，从手册里可以了解CS电视

テレビよもやま話

みな まいにち み
皆さんは、毎日テレビを見
ると思いますが、今話題の地
じょうでじたるほうそう ベつ
上 デジタル放送とは別に、
びーえす しーえす
BS放送とかCS放送とい
った言葉を聞いたことがあり



ますか？ 近年、いろいろな放送があるので混
らん
乱していることと思います。

BS (Broadcasting Satelites の略) は
ほう そう えい せい
「放送衛星」、CS (Communication
Satelites の略) は とう しん やく
「通信衛星」と訳されてい
ます。どちらも地上の放送 局 から出された電
ば うちゅう おく
波が、宇宙にあるそれぞれの衛星に送られて、
そこから皆さんの家へ送られてきます。これに
たい はつ とうきょう たわ
対して放送局から発した電波が、東京タワー
のようなテレビ塔や高い山の上にある電波塔
けいゆ は
を経由して送られてくるものを地上波と呼びま
す。昔は地上波だけだったのですが、一部の
しま さんかんぶ とど ちいき
島や山間部には、電波が届きにくい地域があ
ったため、衛星を介して電波を送る方法が開
はつ
発されました。

BS放送とCS放送の内容ですが、BS放送
えぬえいちけー みんぼう どうじ
は、NHKや民放などが地上波と同時に放
送していて、さまざまな番組を組み合わせた編
せい
成になっています。それに対してCS放送は、
今では約370のチャンネルがあって、それぞれ
しゆみ きょうよう してん せんもんてき
が趣味や教養などの視点から専門的な番
組編成をしています。例えば、一日中映画を
放送しているチャンネルや一日中ニュースを放
送しているチャンネルもあります。

皆さんの中には、中国語の放送を楽しんで
かた
方もいると思いますが、それはCS放送(スカバ
ー えいちでいー いち
ー！HD)のチャンネルです。これから
あたら
新しく中国語の放送を見たいという方は、電

广播网的申请方法。想要接收 CS 电视广播信号的话，还需要购买专用的调谐器（大约 2 万日元）和 CS 电视天线（大约 8000 日元）。您家的阳台或窗户，屋顶等朝向为西南南的地方（天气好的时候，下午一点前后见得着阳光的地方）是安装电视天线的理想位置（如果有树木或大楼等障碍物的话，有可能无法接收到信号，因此敬请事前进行确认为佳）。接收信号的准备做好以后，一段时间内可以免费收看各频道节目。免费收看期间过去之后，仍然想继续收看的话，需要填写申请表（在出售调谐器及天线的电器店里就有），并且向指定的账号支付申请费（限于第一回申请者的话，为 2940 日元）、每个月的基本费用（410 日元）及收视费（您所申请的频道）。顺便说一句，最近常常被人们提到的“BS / CS 110° 天线”，是无法收看汉语节目的，敬请注意。

话说回来，您是否已经做好了接收数码地面广播的准备呢？想必您已经知道，从明年 7 月 24 日起，迄今为止的模拟电视广播将停止传送信号（请参照本刊第 42 期“新闻话语”）。因此，最好是尽早作好准备。居住在集体住宅区的人，管理人（房东）需要安装数码地面广播天线，申请有线电视或进行数码地面广播改修工事等。敬请向您所居住的集体住宅之管理工会或房东打听一下，是否已经完成了上述工事。如果已经完成的话，您就可以购入数码地面广播调谐器（大约 5000 日元，至于有关支援措施，请参照本刊第 48 期），或购买市面上出售的数码电视，只要接上，就能收看数码地面广播了。

电视这一领域，正不断地发生着变化。希望大家能好好儿利用电视，为您的生活增添更多的乐趣儿。

(M)

器店などに置いてある CS 放送のパンフレットで加入方法を知ることができます。受信には、専用のチューナー（2万円前後）と CS アンテナ（8000 円前後）を購入しなければなりません。アンテナは、自宅のバルコニーや窓、屋上など南南西の方向（晴天時の午後 1 時前後に太陽が見える位置）に取り付けます。（木やビルなど障害物がある場合、受信できないことがありますから、事前に確認してください。）受信準備ができれば、しばらくは無料で見られます。継続して見たい場合は、加入申込書（購入店に有り）に記入し、指定されたところに加入料金（初回のみ、2940 円）と月々の基本料金（410 円）および視聴料金（1 番組毎）を支払います。ちなみに、最近話題になっている「BS / CS 110 度アンテナ」では、中国語の放送は受信できないので注意してください。

ところで、地上デジタル放送対策（地デジ対策）はお済みでしょうか？ ご存じのように来年の 7 月 24 日をもって、今までのアナログテレビの受信ができなくなります。（本誌第 42 号「ニュースのことば」参照）早めに対策を採りましょう。集合住宅の場合、管理人（家主）が地デジアンテナの設置やケーブルテレビへの加入等、地デジ化改修工事を行う必要があります。集合住宅の場合、工事が済んでいるかどうかは管理組合や家主に問い合わせてください。すでに済んでいる場合は地上デジタルチューナー（約 5000 円、支援策については本誌 48 号参照）を設置または市販のデジタルテレビを購入し、接続すれば地上デジタル放送がみられます。

テレビの世界はどんどん変化しています。これからテレビを上手に活用して、楽しみのはばを広げてください。

(M)

新闻摘要



(2010 年 6 月 21 日～9 月 20 日)

7 月 2 日 (星期五)

政府于 1 日这一天宣布,大幅度缓和针对来日旅游的中国人的各项制约。去年 7 月,日本已开始面向中国人签发个人旅游签证,原本条件之一是,年收入必须在 25 万人民币(约合 340 万日元)以上;而新的规定改为,只要申请人是在机关政府或大型企业工作,年收入在 6 万人民币(约合 80 万日元)以上;或家中有一人持有信用卡金卡,就可以为其全家签发个人旅游签证。

7 月 9 日 (星期五)

以护理家中老人为名,于 5~6 月进入日本的、46 名来自中国福建省的中国人,在大阪市申请了生活保护。大阪市政府指出,“一进入日本就申请生活保护,显然是一件很不自然的事情。”大阪入国管理局正在对这 46 人的滞留资格进行重新调查。

7 月 15 日 (星期四)

6 月 24 日,中国政府在新潟市中央区开设了在日本国内的第六个中国总领事馆(电话:025-248-8686)。这是位于日本海区域的第一个总领事馆,其管辖范围为新潟、福岛和山形三县。在 6 月 24 日这一天举行的开馆仪式上,部长助理胡正跃、驻日中国大使程永华、外务大臣政务官西村智奈美等约 350 名政界、财界要人参加了开馆、仪式。

ニュース記事から

(2010 年 6 月 21 日～9 月 20 日)

7 月 2 日 (金)

政府は 1 日から、中国人観光客を受け入れる条件を大幅に緩めた。中国人の個人観光ビザの発給は昨年 7 月から始まり、年収 25 万元(約 340 万円)以上が条件の一つだったが、新しい条件は官公庁や大企業に勤めていて年収 6 万元(約 80 万円)以上かつクレジットカードのゴールドカードを持っていること、誰か一人が持っていれば家族にも発給する。

7 月 9 日 (金)

高齢の親族の介護を名目に中国福建省から 5~6 月に入国した中国人 46 人が、大阪市に生活保護を申請した。市は「入国直後の保護申請は明らかに不自然」と指摘し、大阪入国管理局が在留資格を再調査している。

7 月 15 日 (木)

6 月 24 日、新潟市中央区に日本国内で 6 箇所目となる中国総領事館が開設された(電話 025-248-8686)。日本海側では初の総領事館で、新潟・福島・山形の 3 県を管轄する。同日開かれた開館式では、胡正躍外務次官補、程永華中日中国大使、西村智奈美外務大臣政务官ら、政財界関係者など約 350 人が開館を祝った。

7 月 23 日 (星期五)

観光庁 22 日宣布, 已经与成为持外币出境受限制的中国人的主要结算手段、并且在中国人当中普及率相当高的结算卡 — “银联卡” 之发行机构 — 中国银联之间, 交换了面向访日旅客增多这一事宜的备忘录。备忘录表示将对增多、扩展可通过银联卡支付的店铺, 及购物时导入优惠服务等事宜, 进行相互合作。

① 请注意

本栏目的新闻皆为一般报章的报道摘要。因此, 并非为政府正式公布之内容, 其中一部分还包含媒体的观察消息, 敬请注意。

2010 年度 高中升学指导信息

面向中国归国者、外国中学生及其家长, 提供升高中的指导活动, 将从今年也在以下的各地举行。内容是, 日本的教育体制、升高中考试及有关学费的说明、高中在校生的体验谈。还有, 可以进行个别商谈等。根据当地外国人数的多少还可以配备其母语翻译。

在本消息报上, 会根据当时得到的消息(中国归国者定居促进中心的信息转载等)进行传达。

【大阪府】【大阪府】11月 豊野地区、三島地区、北河内地区、中河内地区、南河内地区
《大阪府教育委員会事務局》 明渡(あけど) E-mail: AkedoK@mbox.pref.osaka.lg.jp
TEL:06-6941-0351 (内線3435) FAX:06-6944-3826

※ 最新消息, 在中国归国者定居促进中心网页上设置的「同声・同气」的升学消息栏, 会随时更新的。(http://www.kikokusha-center.or.jp/)

7 月 23 日 (金)

観光庁は 22 日、外貨持ち出し制限のある中国人の主要な決済手段となり、中国人に広く普及している決済カード「銀聯カード」を扱う中国銀聯との間で、訪日旅行客の増加に向けた覚書を交わしたと発表した。カードを使える加盟店の拡大や、買い物の際の特典サービス導入などで、相互に協力するとしている。

① ご注意

本欄の内容は、すべて一般の新聞などで報道された内容を要約して掲載しているものです。したがって、政府が公式に発表したものではなく、一部には報道機関の観測記事なども含まれていますので、ご注意ください。

2010 年度 高校進学・進路ガイダンス情報

日本の高校に進学を希望する中国帰国者や外国人の中学生とその保護者のための進学・進路ガイダンスが今年も以下の地域で行われます。内容は日本の教育システム・高校入試・学費の説明、高校に入った子どもたちの体験談、また、個別の相談などで、その地域に多い外国人住民の母语による通訳がつかます。

本誌では、当センターが入手した情報(中国帰国者定着促進センターの情報の転載など)をその都度お伝えしていきます。

【大阪府】【大阪府】11月 豊野地区、三島地区、北河内地区、中河内地区、南河内地区
《大阪府教育委員会事務局》 明渡(あけど) E-mail: AkedoK@mbox.pref.osaka.lg.jp
TEL:06-6941-0351 (内線3435) FAX:06-6944-3826

※ 最新情報は、中国帰国者定着促進センターのサイト「同声・同気」の進学進路支援情報のコーナーで随時更新されています

(http://www.kikokusha-center.or.jp/)

有关日本的知识连载②

函馆山

大家是否听说过日本人说的“世界三大夜景”呢？它指的是三个“拥有世界上最美夜景”的地方，这三个地方是：意大利的那波里，日本的函馆，还有中国的香港。在这一期里，我们打算为大家介绍一下三地之一、位于北海道函馆市内的函馆山。

函馆山海拔 334 米（东京塔为 333 米），由于其外观很像一头横卧的牛，因此函馆山又被称为卧牛山。无论什么季节，函馆山都是吸引众多游客前往游览、观光的景点。从山顶眺望俯瞰山下的角度，以及市内及沿山麓而建的街区之间的距离等各种物理条件，可谓结合得极其绝妙，因此，从山上看出来的夜景，带给人们“那价值连城的美丽夜景吧！”、“如同打开宝石箱一般的感受”，以及如同“繁星乱坠的街区”这样的视觉效果，令人激动。天气晴朗的白天，还可以远眺津轻海峡及青森的下北半岛。函馆山上还建有可以一边俯瞰美丽夜景，一边享受美食的餐厅。



函馆山看夜景的绝佳要点

★首先有必要检查一下山顶的情况。

要是雾，那么即使到了山顶也无法看到夜景。也就是说，从山脚下看不到山顶的话，自然也就无法从山顶看到山脚了。反之，要是

日本の知識シリーズ②

函館山

みなさんは日本で言われる世界三大夜景を知っていますか。それは「世界の夜景の中でも特に美しい」とされる3ヶ所で、イタリアのナポリ、日本の函館、中国の香港の夜景を指しています。今回はその一つ、北海道函館市にある函館山について紹介したいと思います。

函館山は標高が334m（東京タワーは333m）、牛が寝そべるような外観から臥牛山とも呼ばれています。函館山は季節を問わず多くの観光客でにぎわう函館一の観光スポットです。山頂展望台から見下ろす角度や、市街地や麓の街々との距離など、絶妙の地理条件で展開される極上の夜景は、「100万ドルの夜景鑑賞」、「宝石箱を開いた瞬間の感動」、「星が舞い下りて来た街」と言われ、人々の心を感動させます。天気が晴れた昼間には津軽海峡や青森の下北半島まで見渡すことができます。そして美しい夜景を楽しみながら食事ができるレストランもあります。

函館山夜景鑑賞のポイント

★まずは山頂の様子をチェックする必要があります。

霧で町から山頂が見えない場合は、山頂へ行っても夜景は期待できません。つまり、山麓から山頂が見えなければ、当然、山頂からも山麓が見えません。山頂がはっきりと

从山脚可以望见山顶的话，那么就一路上山，去俯瞰那价值连城的美丽夜景吧！

★带上一件衣服比较好。

眺望台建在函館山的山顶，因此气温比较低，风也较大。所以看夜景的时候，最好准备一件可以披的东西。寒冷季节，室外眺望台的楼梯会结冰，因此要小心别滑倒。

★在日落时间的 20~30 分钟后，夜景最为美丽。

空中还残留着晚霞的余晖，进入漆黑状态前的这种余光反照瞬间，是最美丽的时刻。只是，接近日落时，会有很多人汇集到眺望台上，有的季节，人会多得甚至拥挤到无法登上眺望台的最高一层。因此，要是想在最前面、想让自己的视野在最佳状态中享受日落前那千变万化的美丽夜景的话，或许提前登上眺望台会比较保险。

★不习惯拥挤的人，最好是晚一些去看夜景。

接近空中索道停运时间时，山上的人就会逐渐减少。不习惯拥挤的人，不妨晚一点上眺望台，这样就可以在宽敞舒适的条件下俯瞰夜景了。(L)

正确答案

Q1 答案：C Q2 答案：B Q3 答案：A



見えていれば、早速「100 万ドルの夜景鑑賞」に出かけましょう。

★普段着の上にもう一枚着るものを用意したほうがいいです。

展望台は函館山の山頂にあるため、気温が低く、風も強いので、夜景鑑賞する場合は一枚はあるものを用意しておく安心です。寒い時期は屋外展望台の階段が凍結するので、転ばないように注意しましょう。

★日没時刻の 20~30 分後は夜景が一番きれいに見えます。

空にまだ赤みが残っている状態、真っ暗になる直前の時間帯は夜景が一番きれいです。ただし、日没時間が近づいてくると、展望台は大勢の人が集まります。時期によっては屋外展望台の一番上へあがることさえ困難です。最前列の視界良好な状態で日没前後の変化を楽しみながら夜景鑑賞をしたい方は、ちょっと早めに展望台まで行ったほうがいいかもしれません。

★人込みが苦手な方は少し遅い時間に行ったほうがいいです。

ロープウェイ運行終了時間になると、だんだん人も減ってきます。人込みが苦手な方は、少し遅めの時間に行けば、比較的ゆったりと鑑賞できます。(L)

Q1 答案：C Q2 答案：B Q3 答案：A

《征稿》 饺子工房

《投稿》 餃子工房

饺子工房的设立是因为 NPO《中国归国者・日中友好之会》资金不足,无法维持本会的各项活动的正常运行:只靠社会的捐助,也是很困难的。正如本会的理事长说,仅依靠别人,自己什么也不做,心情是难受的。我们所能做的就是包饺子、买饺子,积累资金,维持本会的运营,这才是正道。

饺子工房是于 2010 年年初开始筹备。根据台东区保健中心的规定,本会推选理事作为饺子工房的责任者参加台東区的培训学习,根据保健中心的意见,对工房设施和卫生条件的不足,进行了改进(这里包括孤儿捐款买的冷冻库)。经过台东区保健中心多次的严格检查,在今年 2 月份取得了卫生合格证和营业执照。



饺子工房于 2010 年 6 月 18 日在位于台東区的“中国残留孤儿之家”正式开店。水饺子的原材料,全部是在当地采购:饺子的工序,全部是用手工制作。工房里有严格的卫生管理制度。所有参加包饺子的人员都要按照操作规程执行。所有器具都要严格消毒。几个月来,参加包饺子的人员都深有体会,为了保证质量,在和面、拌馅、揪筋、包饺子、包装等各项工序,都是认认真真、一丝不苟,尽管大家年老体弱,但是从不叫苦叫累,干了一天的活,拖着疲惫的身子回到家。但是想到为了 NPO 能有一个舒服、安定的环境,能让归国者们在这里愉快地学习和活动而尽一份力,再苦再累也值了。

截止今年 9 月底,饺子工房制作了 48000 多个饺子已全都卖光。这里包括来电话和传真订货以及在窗口的零售。特点是回头客比较多。我们将进一步改善饺子的品种和经营方式,还可以在网查看饺子工房的信息及想尽办法让更多的归国者们携伴来吃、来买、把饺子工坊办的更好。

餃子工房的設立は、NPO 法人『中国帰国者・日中友好の会』の資金不足がきっかけでした。会の各活動を通通常通り維持するには、社会的支援だけでは難しくなりました。会の理事長は、人に頼るだけで自分は何もしないというのでは、気持ち的に受け入れられないと言いました。私たちにできることと言ったら、餃子をつくって売り資金を蓄えることで、会の運営を維持することではないかと考えました。

餃子工房は 2010 年の年明けから準備を始めました。台東区の保健所の規定に従い、会では理事を推薦し、餃子工房の責任者として台東区の研修に参加してもらいました。保健所の指摘により、厨房施設と衛生条件の不備を改善しました(それには寄付金から購入した冷凍庫も含まれます)。台東区保健所の度重なる厳格な検査の結果、今年 2 月に衛生合格証と営業免許を取得することができました。

餃子工房は 2010 年 6 月 18 日、台東区の「中国残留孤児の家」の中に正式に開店しました。水餃子の原材料は全て現地で購入し、餃子作りも全て手作りで行いました。厨房内には厳格な衛生管理規定があります。餃子作りに参加するスタッフは必ず、製造規定に従い餃子製造を行います。道具は必ず全て厳重に消毒します。数ヶ月かけて、餃子の製造スタッフはこれらをよく体得しました。品質を保証するために、小麦粉を混ぜて、餡をこねて粘りを出し、餃子を包んで、包装するなど、それぞれの工程で、皆真剣に取り組み、少しもおろそかにしません。皆年老いて体力も弱っているにもかかわらず、辛いとも疲れたとも言わずに一日中作業を行い、疲れ果てた身で家路に着きます。けれども、NPO が快適で安心し

2010年9月27日

M. Y



新型流感信息

1 发布新型流感“终结宣言”

～自流行一年以来

自从去年 8 月 21 日，政府宣布新型流感已“进入流行”阶段以来，一直到今年 8 月 10 日，经过大约一年期间，世界卫生组织（WHO）正式发布了“新型流感（甲型 H1N1）大流行（世界性大面积流行）已经结束”的讯息。据说宣布这一讯息，是因为现在正值冬季、虽然位于南半球的澳洲刚好进入流感的流行阶段，但其流行规模相当与一般的季节性流感程度。

而日本国内今年夏天，“一所医疗机构的患者人数超过一人”被制定为衡量流行期间的标准，但由于事实上没有超过这一基准，因此没有发生什么引人注目的事情。但是，专家的意见是，千万不可掉以轻心，因为以往曾经有过二次流行并导致流行区域扩大的例子。日本去年感染率很低的高龄者及孕妇，仍然有着较



た環境で運営できること、帰国者たちがここで楽しく学習したり、活動に参加したりできることを考えると、ここで一踏ん張りして、更に辛く苦しくても、やるだけの価値はあると思います。

今年の 9 月末までに、餃子工房で製造した餃子は 48,000 個以上になり、全て完売しました。ここでは、電話やファックスの注文や窓口での販売をしています。特にリピーターのお客が比較的多いです。私たちの餃子の種類や営業方法も更に改善して、インターネットでも情報確認できるようになったので、帰国者に様々な知り合いと来て食べていただいたり、買っていただけるよう工夫していきたいと思えます。

2010年9月27日

M. Y

新型インフルエンザ情報

1 新型インフルエンザ「終息宣言」 ～流行から 1 年

昨年 8 月 21 日に政府が新型インフルエンザの「流行入り」を宣言してから 1 年ほどの今年 8 月 10 日、世界保健機関（WHO）が「パンデミック（世界的大流行）」の終息を宣言しました。冬を迎えた南半球の豪州がインフルエンザの流行期に入り、流行規模が普段の季節性インフルエンザ程度というのが主な理由だそうです。

日本国内では今年の夏は、流行期の目安になる「1 医療機関あたりの患者数が 1 人を超える」ことはなく、目立った動きは見られませんでしたが、但し、専門家の意見によると油断は禁物で、過去の例では再流行の第 2 波での拡大がある場合もあり、日本で昨年感染が広がらなかった高齢者や妊婦の方などは、やはりリスクが高いので引き続き注意を促す意見も聞か

高的感染危険性，因此有人说需要继续加以留心。

此外，作为一项今年的流感对策，厚生劳动省已经确保了可以应对全国民人数的疫苗库存量，并且从 10 月 1 日就可以接种。

2 “新型”的名称及各国的对策

据厚生劳动省的信息，只有日本是将此次流感称为“新型”流感的国家，这是日本感染病法所规定的名称，如果厚生劳动大臣作出了大部分国民都已获得免疫力这一判断时，“新型”两个字就将被去掉。此外，即使不启用“新型”两个字，各国之间的应对办法也不存在太大的差异，只是，在打预防针的时候，如果是“新型”流感的话，就将作为国家的一项职责而重新制定接种费用，也会制定面向低收入者的辅助制度。而不是“新型”流感的时候，其性质就与一般的季节性流感相同，属于任意接种范畴，其接种费用也由各医疗机构各自设定，同时也不存在面向低收入人群的辅助措施。

3 喷一下就行的“鼻喷式疫苗”

往鼻子里喷一下就行的流感疫苗，被称为“鼻喷式疫苗”。接种这种“鼻喷式疫苗”时，由于不需要注射器，因此在控制新型流感等疾病的大流行上，有着方便快捷的好处。此外，以往通过注射器打进体内的疫苗，主要是为了抑制因感染而进入体内的病毒活动，从而防止病情恶化；而“鼻喷式疫苗”则是活化病毒所藏匿的鼻粘膜及喉咙粘膜，从而提高其免疫力，以起到预防效果。

厚生劳动省的研究班，已从今年 10 月开始对“鼻喷式疫苗”的效果进行临床研究。据说在美国，“鼻喷式疫苗”已经上市并成品化。而日本，迄今为止通过对猴子所实施的实验表明，疫苗有着一年以上的预防效果。所以，此次是第一回对人体进行正式的实验与研究。此项研究有望在明年年底实现实用化。(T)

れます。

また、今年のインフルエンザ対策で、厚生労働省は国民全体に対応できる分量のワクチン在庫を確保し、10月1日から接種できるようになりました。

2 「新型」の名称と国の対応

厚生労働省によると今回の新型インフルエンザのことを「新型」と呼んでいるのは日本ぐらいだそうです。これは日本の感染症法で規定された名称で、厚生労働大臣より国民の大部分が免疫を獲得したと判断が下されると、「新型」ではありません。また、「新型」でなくても国の対策が大きく変わることはないのですが、ワクチン接種については「新型」の場合、国の事業で接種費用が決められる上、低所得者への助成制度もあります。これが、「新型」でなくなると通常^{じょうじょう}の季節性^{おな}と同じく任意接種^{にんい}となり、接種費用は医療機関が独自に設定し、低所得者への助成もなくなります。

3 鼻に吹きつけるだけでよい「経鼻ワクチン」

鼻に吹きつけるだけでよいインフルエンザワクチンのことを「経鼻ワクチン」と言います。この「経鼻ワクチン」の場合、注射器^{ちゅうしやき}がいないため、新型インフルエンザなどの大流行に備えて多くの人に素早く使える利点があります。また、従来の注射型ワクチンは、体内で感染したウィルスの活動を抑えて重症化を予防するものでしたが、「経鼻ワクチン」ではウィルスがとりつく鼻やのどの粘膜^{ねんまく}の免疫を活性化^{かっせいか}して感染を防ぐ効果があるとされています。

厚生労働省の研究班では、今年 10 月からこの「経鼻ワクチン」の効果を調べる臨床研究を始めました。米国では市販されている製品もあるそうですが、日本ではこれまで動物実験^{どうぶつじっけん}でサルの実験に対してワクチンの効果が 1 年以上持続^{じようじそく}する成果^{せい}が得られました。そして、この度初めて人での本格的な研究が始まりました。来年以降^{らいねんいこう}の実用化^{じつようか}を目指しています。(T)

健康商谈室

认知症の基础知识⑤

我们在上一期里为大家介绍了“如何预防认知症”；而本期，我们打算谈一下“认知症的症状”。

关于认知症的症状

认知症的症状，可以分为核心症状（一定会出现的症状）和与此相伴的边缘症状（不一定出现的症状）的两种。

核心症状（肯定会出现的症状）

◆被称为核心症状的，都是些什么样的症状呢？

被称为核心症状的，主要是指“记忆障碍”和“判断能力退化”等一定会出现的症状。

・记忆障碍→反复地说、或是问同一件事情，东西忘记收拾或是忘记把东西搁在哪儿的情况很明显。刚刚发生的事情就会忘记。要么忘关水龙头要么忘关煤气开关。

・意识能力障碍→指无法了解现在是什么时候，这儿是什么地方这种状态。

・判断能力退化→在寒冷的天气里，穿薄衣外出；相反，即使盛夏季节也穿着毛衣。

边缘症状（不一定出现的症状）

◆被称为边缘症状的，都是些什么样的症状呢？

边缘症状因人而异，有的人容易发火，有的人容易感到不安，还有的人会做出某些异常举动。

健康相談室

認知症の基礎知識⑤

前号は「認知症の予防」を扱いましたが、今号では「認知症の症状」について紹介いたします。

認知症の症状について

認知症の症状は中心となる症状（必ずみられる症状）と、それに伴って起こる周辺症状（必ずみられるとは限らない症状）に分けられます。

中心となる症状（必ずみられる症状）

◆中心となる症状には、どんなものがあるの？

中心となる症状とは「記憶障害」や「判断力の低下」などで、必ずみられる症状です。

・記憶障害→同じことを言ったり聞いたりする。しまい忘れや置き忘れが目立つ。直前のことも忘れてしまう。蛇口やガス栓の閉め忘れ。

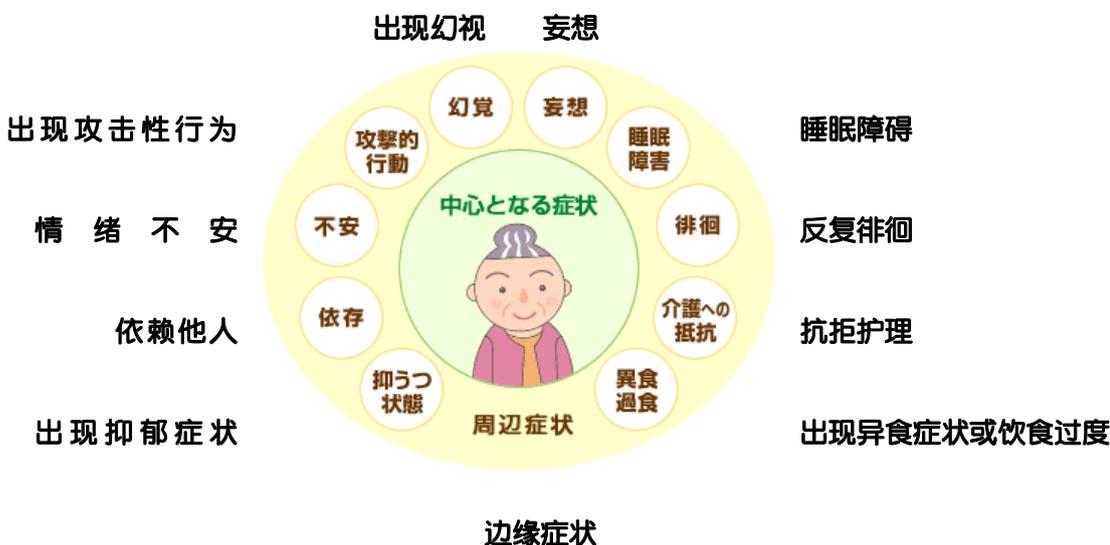
・見当識障害→今が、いつなのか、ここはどこなのか、わからなくなる状態。

・判断力の低下→寒くても薄着のまま外に出る。真夏でもセーターを着ている。

周辺症状（必ずみられるとは限らない症状）

◆周辺症状には、どんなものがあるの？

周辺症状は人によって差があり、怒りっぽくなったり、不安になったり、異常な行動がみられたりすることがあります。



・妄想→患者往往自己忘了收拾或忘了把钱包或银行存折放哪儿了，却认为有人为了使自己不痛快，恶意地把钱包或存折藏了起来，生出“被盗妄想”。此类妄想，往往把身边的家人当作怀疑对象。此外，还有“儿媳妇在饭里下了毒”之类的被害妄想及“我丈夫那儿来了女人”之类的嫉妒妄想等。

・出现幻视→跟幻听相比，认知症患者往往出现幻视的情况比较多，“看呀，孩子们不是来了吗？”“刚进来几个男人。”等情况常常发生。

・情绪不安→尽管患者自身并无法完全认识到自己罹患了阿尔兹海默氏认知症，但是迄今为止能够做到的事情却无法做到。跟以前相比，患者日益健忘的情况增多，便会出现不安及焦躁情绪，同时，患者往往借助妄想来应对其内心的不安及焦躁情绪。

・依赖他人→由于心怀不安及焦躁，所以有时依赖他人的倾向变得很强。即便只是一个小时，家人要是不在身边，就会变得不知所措。因此常常会出现跟在家人身后寸步不离的情况。

・四处徘徊→认知症的初期症状是，记不住最近走过的某条新路，可是随着认知症的发展，回家的路等自己十分熟悉的路线，也会忘掉从而迷路、走丢。严重时，会完全不知道自己要去哪儿，单纯反复地在一处徘徊。这种情况多出现在阿尔兹海默氏认知症患者身上，而脑血管性认知症患者并不常见。

・攻击性行为→往往发生于在对患者的行为进行提醒、制止，以及在帮助患者穿衣或洗澡、没有向患者本人解释的情况下。大多数患者在感到他人要对自己进行束缚时，便爆发不满。另外，在幻听、幻视中也会诱发患者产生攻击性行为。

・睡眠障碍→随着认知症的发展，患者会出现夜间失眠，白天打盹儿的倾向。

・抗拒护理→罹患认知症的人，大多不愿意洗

・妄想→^{もうそう}しまい^{さいふ}忘れ^{つうちょう}たり、^{だれ}置き^{ぬす}忘れ^{じぶん}たりした^{いや}財布^かや通^{かく}帳^おを誰^かかが盗^おんだ、自^お分に嫌^おがらせ^おをする^おために隠^おした^おという「もの盗^おられ妄想」の形^{かたち}をと^おることが多^おい。このよ^おうな妄想は、最^おも身^お近^おな家^お族^おが対^お象^おになるこ^おとが多^おい。この他^おに「嫁^おがごはんに毒^おを入^おれ^おている」とい^おう被害^お妄想^おや、「主^お人の所^おに女^{おんな}が来^おてい^おる」とい^おった嫉^お妬^お妄想^おなどとい^おうこ^おともあ^おります。

・幻覚→^{げんかく}認知^{げんちよう}症^{げんし}では幻^{げん}聴^しより^{げん}も幻^し視^しが多^{げん}い。「ほ^{げん}ら、そ^{げん}こに子^{げん}供^した^{げん}ち^しが来^{げん}てい^{げん}るじ^{げん}ゃ^{げん}ない^{げん}か。」「今^{げん}、男^{げん}の^{げん}人^{げん}た^{げん}ち^{げん}が何^{げん}人^{げん}か入^{げん}っ^{げん}て^{げん}きた^{げん}のよ」な^{げん}どとい^{げん}った^{げん}こ^{げん}とがし^{げん}ば^{げん}し^{げん}ば見^{げん}ら^{げん}れるこ^{げん}ともあ^{げん}ります。

・不安→^あ自^あ分^あが^あアル^あツ^あハイ^あマ^あー^あ型^あ認^あ知^あ症^あであ^ある^あとい^あう完^あ全^あな^あ病^あ識^あを^あ持^あつ^あこ^あとはあ^あり^あま^あせん^あが、今^あま^あで^あで^あきた^あこ^あとが^あで^あき^あな^あく^あな^あり^あま^あす。今^あま^あで^あよ^あり^あも^あの^あ忘^あれ^あが^あひ^あど^あく^あな^あっ^あて^あき^あて^あい^ある^あとい^あう病^あ感^あが^ああ^ある^あこ^あとは^あ珍^あしく^あな^あく、不^あ安^あや^あ焦^あ燥^あな^あど^あの^あ症^あ状^あが^あ出^あ現^あし^あま^あす。ま^あた、不^あ安^あや^あ焦^あ燥^あに^あ対^あして^あ防^あ衛^あ的^あな^あ反^あ応^あと^あして^あ妄^あ想^あが^あみ^あら^あれる^あこ^あともあ^あります。

・依存→^{いぞん}不^い安^いや^い焦^い燥^いの^いた^いめに、^い逆^いに^い依^い存^い的^いな^い傾^い向^いが^い強^いま^いる^いこ^いとが^いあ^いり^いま^いす。一^い時^い間^いで^いも^い一^い人^いに^いな^いると^い落^いち^い着^いか^いな^いく^いな^いり、常^いに^い家^い族^いの^い後^いろ^いを^いつ^いいて^い回^いると^いい^いった^い行^い動^いが^いあ^いら^いわ^いれる^いこ^いとが^いあ^いり^いま^いす。

・徘徊→^{はいかい}認知^{しよき}症^{あら}の^{かよ}初^{はし}期^{はし}には、新^{あら}た^{かよ}に^{はし}通^{はし}い^{はし}始^{はし}め^{はし}た^{はし}所^{はし}へ^{はし}の^{はし}道^{はし}順^{はし}を^{はし}覚^{はし}え^{はし}ら^{はし}れ^{はし}ない^{はし}程^{はし}度^{はし}で^{はし}す^{はし}が、認^{はし}知^{はし}症^{はし}の^{はし}進^{はし}行^{はし}に^{はし}伴^{はし}い、自^{はし}分^{はし}の^{はし}家^{はし}へ^{はし}の^{はし}道^{はし}な^{はし}ど^{はし}熟^{はし}知^{はし}し^{はし}て^{はし}い^{はし}る^{はし}は^{はし}ず^{はし}の^{はし}場^{はし}所^{はし}で^{はし}迷^{はし}い、行^{はし}方^{はし}不^{はし}明^{はし}に^{はし}な^{はし}つ^{はし}た^{はし}り^{はし}ま^{はし}す。重^{はし}症^{はし}に^{はし}な^{はし}ると、^{はし}全^{はし}く^{はし}無^{はし}目^{はし}的^{はし}であ^{はし}つ^{はし}たり、常^{はし}同^{はし}的^{はし}な^{はし}歩^{はし}行^{はし}と^{はし}し^{はし}か^{はし}思^{はし}え^{はし}ない^{はし}徘^{はし}徊^{はし}が^{はし}多^{はし}く^{はし}な^{はし}り^{はし}ま^{はし}す。アル^{はし}ツ^{はし}ハ^{はし}イ^{はし}マ^{はし}ー^{はし}型^{はし}認^{はし}知^{はし}症^{はし}に^{はし}多^{はし}く、^{はし}脳^{はし}血^{はし}管^{はし}性^{はし}認^{はし}知^{はし}症^{はし}で^{はし}は^{はし}多^{はし}く^{はし}は^{はし}あ^{はし}り^{はし}ま^{はし}せん。

澡，而是借口“明天洗。”“我感冒了。”等理由来推脱，抵触他人对自己的护理。据说这是源于患者苦于穿衣、脱衣；以及自身运动功能下降和条件反射迟钝而产生的不安、以及对水的恐惧感等原因。

・出现异食症状或饮食过度→出现刚吃了饭又嚷嚷“肚子饿了”的饮食过度症状，以及将不能吃的东西塞到嘴里咀嚼的异食症状。患者会将卫生纸、肥皂、不冻液等东西塞进嘴里吃。

・出现抑郁症状→患者会出现失去意欲的情况（什么都不想做）及思考障碍（反应迟钝）等类似忧郁症的情况。忧郁症伴随的是心情及感情障碍（伤感、寂寞及自责等情绪），但是认知症的必要条件是同时出现抑郁的症状。

[未完待续]

摘自《认知症之基础知识》（关于认知症的网页 www.e-65.net）



・攻撃的行動→特に、行動を注意・制止する時や、着衣や入浴の介助の際に十分に本人に説明をしなかつたりするとおきやすい。型にはめようとする事で不満が爆発するということが少なくない。また、幻覚や妄想から二次的に生じる場合もあります。

・睡眠障害→認知症の進行とともに、夜間の不眠、日中のうたた寝が増加する傾向にあります。

・介護への抵抗→認知症の方の多くは入浴を嫌がることが多いようです。「明日はいる」「風邪をひいている」などと口実をつけ、介護に抵抗したり、衣服の着脱が苦手であること、浴室の床でころぶかもしれないことなど、運動機能や条件反射が鈍くなっているための不安、水への潜在的な恐怖感などから生じると考えられます。

・異食・過食→食事をしても「お腹がすいた」と訴える過食がみられたり、食べられないものを口に入れる、異食がみられることがあります。口に入れるのは、ティッシュペーパー、石けん、アイスノンの中身までさまざまです。

・抑うつ状態→意欲の低下（何もしたくなくなる）や、思考の障害（思考が遅くなる）といった、うつ病と似た症状があらわれることがあります。うつ病では、気分や感情の障害（悲しさや寂しさ、自責感といったもの）を訴えることがあるが、認知症では抑うつ状態が同時にみられなければあまり訴えられません。[続く]

「認知症の基礎知識」（認知症を知るホームページ www.e-65.net）より抜粋

编后记

今年 11 月份,本中心迎来了创立 10 周年。在这 10 年里不光是开始了新的支援政策还发生了各种各样的事情。今后,还要通过本报“天天好日”为归国者们提供各种有益的信息。



接下来我们谈一谈,关于去年大耍威风的新型流感,今年由于疫苗库存数量充分,因此多少可以沉着冷静地去进行应对。我们希望大家管理好自己的身体,健康快乐地迎接新年!(T)

編集後記

当センターはこの11月で創立十周年を迎えます。この間、新支援策のスタートをはじめさまざまな出来事がありました。今後も本紙を通じて帰国者の皆さんの生活をサポートできればと願っています。

さて、昨年から猛威をふるっていた新型インフルエンザでしたが、今年は予防接種用ワクチンの在庫も充分とのこととで少し落ち着いて対処できそうです。体調管理に十分気をつけて元気に新年を迎えたいですね。(T)

『天天好日』第 53 号 2010 年 11 月 15 日発行
(天天好日の発行月：5・8・11・2 月)

【編集発行】

中国帰国者支援・交流センター(首都圏センター)

〒110-0015 東京都台東区東上野 1-2-13
カーニープレイス新御徒町 6 階
TEL：03-5807-3171/FAX：03-5807-3174
E-mail：info@sien-center.or.jp
http://www.sien-center.or.jp

【各地の支援・交流センター】

北海道中国帰国者支援・交流センター(北海道センター)

〒060-0002 札幌市中央区北 2 条西 7 丁目 1
北海道社会福祉総合センター3 階

TEL：011-252-3411

東北中国帰国者支援・交流センター(東北センター)

〒980-0014 仙台市青葉区本町 3-7-4
宮城県社会福祉会館内 TEL：022-263-0948

東海・北陸中国帰国者支援・交流センター(東海北陸センター)

〒461-0014 名古屋市東区榑木町 1-19
日本棋院中部会館 6 階 TEL：052-954-4070

近畿中国帰国者支援・交流センター(近畿センター)

〒530-0026 大阪市北区神山町 11-12
TEL：06-6361-6114

中国・四国中国帰国者支援・交流センター(中四国センター)

〒732-0816 広島市南区比治山本町 12-2
広島県社会福祉会館内 TEL：082-250-0210

九州中国帰国者支援・交流センター(九州センター)

〒810-0044 福岡市中央区六本松 1-2-22
福岡県社会福祉センター 4 階 TEL：092-713-9988

《訂正》 《訂正》

第 51、52 号の記事に次のとおり誤りがありましたので、お詫びして訂正します。
第 51、52 号里面有如下的错误之处，现予以订正，敬请谅解。

訂正箇所	訂正处	誤 誤	→	正 正
第 51 号 2 頁 右段①上から 5 行目	第 51 号 2 頁 右侧①上面第 5 行	終了	→	修了
第 52 号 3 頁 左段①②上から 1 行目、③上から 5 行目				
第 52 号 3 頁 左侧①②上面第 1 行、③上面第 5 行		117	→	171

◆24 小时咨询接待电话 03-5807-3176 本中心 24 小时利用留守电话接待各种电话咨询。(学习日语咨询除外)咨询的各位、请拨上述电话。首先听到日语和中国语的引导语、然后、简单讲述一下姓名、电话号(传真号)以及咨询内容。我们接到后、在几天之内会同你联系。另外、每件只能利用 3 分钟、这一点请注意。

◆搬家报告 搬家的时候，为了能准确地收到《天天好日》也请别忘了将您的新住址告诉我们。还有，向当地邮局提交“搬家报告”。